

南區區議會(2012-2015)的工作目標
Working Targets of the Southern District Council (2012-2015)
(修訂於 Revised on 12.9.2012)

社區事務及旅遊發展委員會

Community Affairs and Tourism Development Committee

1. 打造南區的品牌

- (a) 旅遊及消閒熱點(如海洋公園、香港仔避風塘、魚市場、沙灘、行山徑、水上活動中心等)
- (b) 核心旅遊及消閒地點(包括石澳、赤柱、淺水灣、香港仔及數碼港)
- (c) 特有的傳統文化(如龍舟賽事、中秋舞火龍、獅藝等)
- (d) 體育(如足球運動、風帆、游泳比賽、草地滾球等)
- (e) 音樂藝術(如管弦樂團)

Branding of Southern District

- (a) Tourist and leisure attractions(e.g. Ocean Park, Aberdeen Harbour, Fish Market, Beaches, Hiking Trails, Watersports)
- (b) Core tourism and leisure destinations: Shek-O, Stanley, Repulse Bay, Aberdeen, Cyberport
- (c) Traditional culture of the district (e.g. dragon boat races, fire dragon dance during Mid-autumn Festival, lion dance)
- (d) Sports (e.g. football, wind surfing, swimming races, lawn bowl)
- (e) Music and Arts (e.g. Orchestra)

2. 推廣活動

Promotional Activities

- (a) 南區文學徑

Southern District Literary Trail

- 設立地標，製作宣傳品及舉辦相關的教育／推廣活動
Construction of landmarks, production of promotional items
and organization of related education/publicity projects

(b) 舉辦定期活動以推動旅遊及推廣康體活動

Regular events in promotion of tourism and leisure

- 龍舟競渡
Dragon Boat Races
- 獅藝比賽
Lion Dance Competition
- 中秋舞火龍
Fire dragon dance during Mid-autumn Festival
- 推廣區內現有的活動及在區內舉辦嶄新類型活動，使南區的活動更多元化
Identify existing and promote new events in the district to expand the event schedule

3. 優化區內景點

Enhancement of local destinations

(a) 香港仔海濱

Beautification of Aberdeen promenade

(b) 發展香港仔魚市場 及其周邊 為遊客可進入參觀 及、吃海鮮 及購物 的 旅遊景點

Development of the Aberdeen Fish Market and its vicinity into a tourist-friendly attraction, as well as a hub for enjoyment of and the taste of fresh seafood cuisines and shopping

(c) 改善淺水灣海岸景致及配套設施(包括沙質、旅遊巴停泊位置及行人通道等)

Uplifting the shoreline of Repulse Bay and the related facilities

(e.g. quality of sands, parking spaces for tourist buses, pedestrian walkway)

(d) 赤柱的士上落客區、停車場及旅遊巴士停候處

Taxi drop-off, car parking and coach holding areas in Stanley

(e) 活化歷史／舊建築

Revitalisation of Historical Building

- 前牛奶公司建築物

Former Dairy Farm properties

- 大潭水塘抽水站

Tai Tam Reservoir Pumping Station

~~- 黃竹坑消防局~~

~~Wong Chuk Hang Fire Station~~

- 海景大樓

Seaview Building

(f) 龍舟公園

Dragon-boat Park

4. 餐飲特色景點

Food and Beverage Attractions

(a) 發展海鮮街

Development of seafood hot spot

(b) 海灘小食亭

Beach Kiosks

(c) 在美食節宣傳南區餐飲特色

Identify food festival opportunities

地區發展及環境事務委員會 和 地區設施管理委員會

**District Development and Environmental Committee (DDEC) &
District Facilities Management Committee (DFMC)**

1. 優化村落的公共設施

Improvements of public facilities in villages

(a) 渠務系統 及公廁 (DDEC)

Drainage system and public toilets

(b) 活化薄扶林村 (DDEC & DFMC)

Revitalisation of Pok Fu Lam Village

2. 改善社區設施

Enhancement of Community Facilities

(a) 關注瑪麗醫院重建 (DDEC)

Monitor the redevelopment of Queen Mary Hospital

(b) 文娛中心 (DDEC)

Cultural Centre

~~(c) 奇力灣公園、沙灣海濱、數碼港海濱長廊和瀑布灣公園擴建部分的
長遠發展 (DFMC)~~

~~Long-term Development of Kellet Bay Waterfront Park, Sandy-
Bay Waterfront, Cyberport Waterfront Park and Waterfall Bay-
Park Extension~~

~~(d)~~(c) 包玉剛泳池的重建 (DFMC)

Redevelopment of Pao Yue Kong Swimming Pool

~~(e)~~(d) 發展海洋公園站外的用地 (DDEC)

Site Outside Ocean Park MTR Section

3. 改善行人路及單車連接路徑

Improvement of Walkability and Cycling Connectivity

- (a) 風之塔公園連接鴨脷洲邨的天橋及電梯 (DFMC)
Footbridge and lift tower connecting Ap Lei Chau Estate and Wind Tower Park
- (b) 提升鴨脷洲邨通往利枝道的鐵樓梯 (DFMC)
Improving the staircase connecting Ap Lei Chau Estate and Lee Chi Road
- (c) 規劃行人路及單車徑網絡 (DDEC)
Pedestrian and Cycling Networks Planning
 - 堅尼地城至香港仔路線
Kennedy Town to Aberdeen Route
 - 香港仔至淺水灣路線
Aberdeen to Repulse Bay Route
 - 石澳至大浪灣
Shek O to Big Wave Bay
 - 衛奕信徑至赤柱/舂坎角
Wilson Trail to Stanley/Chung Hum Kok
 - 淺水灣至南灣
Repulse Bay to South Bay
 - 由淺水灣經深水灣至黃竹坑
Repulse Bay via Deep Water Bay to Wong Chuk Hang

4. 街道管理及美化街景

Street management and streetscape enhancements

- (a) 優化固定攤位小販區 (DDEC)
Improving fixed pitch hawker areas
- (b) 管制非法擺賣及店舖佔用行人路 (DDEC)
Illegal hawkers and shop display control

(c) 戶外休憩設施 (DFMC)
Outdoor seating arrangements (“OSA”)

(d) 海濱長廊 (DFMC)
Waterfront promenade

(e) 美化街景 (DFMC)
Area streetscape enhancements

5. 優化岸灘設施 (DFMC)
Enhancement of waterfront facilities

(a) 在石澳石礦場、大潭水塘抽水站等地點發展水上活動中心
Water sports nodes (Shek-O Quarry, Tai Tam Water Pumping
Station, etc)

(b) 改善海灘設施(淺水灣、深水灣、南灣、舂坎角及赤柱)
Beach Improvements (Repulse Bay, Deep Water Bay, South Bay,
Chung Hum Kok, Stanley)

(c) 碼頭及登船設施
Piers and boarding facilities

交通及運輸事務委員會

Traffic and Transport Committee

1. 監察南港島線（東段）工程
Monitoring the work of South Island Line (East)
2. 進行南港島線（西段）的規劃
Planning of South Island Line (West)
3. 重新規劃香港仔區內的交通系統及道路設施（如搬遷香港仔中心油站）
Replanning of the transport system and road facilities in Aberdeen (e.g. relocation of the oil-filling station at Aberdeen Centre)
4. 鐵路接駁服務研究
Consultancy study of feeder services for railways
5. 旅遊及消閒熱點泊車位、落客區及車輛停候處不足的問題
Insufficient parking, drop-off and holding areas at tourism and leisure destinations
 - (a) 善用海洋公園旅遊巴士泊位
Utilization of tourist bus parking spaces of Ocean Park
 - (b) 赤柱的泊車位、落客區及車輛停候處
Stanley parking, drop-off and holding areas
 - (c) 淺水灣(如海灘道)的泊車位、落客區及車輛停候處
Repulse Bay (e.g. Beach Road) parking, drop-off and holding areas
6. 南區對外交通問題
Traffic Problems along Major Routes
 - (a) 香港仔隧道

Aberdeen Tunnel

(b) 交通擠塞提示設施

Information provided to drivers on traffic congestions

(c) 巴士總站班次訊息顯示屏

Bus frequency information display panel at bus terminus

(d) 大潭水塘

Tai Tam Reservoir

(e) 薄扶林道

Pok Fu Lam Road

(f) 黃泥涌峽道

Wong Nai Chung Gap Road

7. 無障礙行人通道(如過路處的下斜路緣)

Barrier-free Passengerways (e.g. dropped kerbs at crossings)

8. 改善不合標準的行人路及連接斷續的行人徑

Enhancing substandard pavements and connecting intermittent footpaths

9. 檢討黃竹坑天橋的長遠用途

Reviewing the long-term function of Flyover in Wong Chuk Hang

10. 改善鴨脷洲橋道的交通及檢討鴨脷洲海面傳道會小學舊址的規劃

Improving the traffic conditions at Ap Lei Chau Bridge Road and reviewing the planned use of the site of the ex-Harbour Mission School

區議會發展

District Council Developments

1. 南區區議會工作目標定期更新及年度報告
Ongoing update and annual report on SDC Working Targets
2. 定期檢討區議會架構及職能
Regular review of SDC structure and responsibilities
3. 告示版 – 檢討位置及用途
Noticeboards – Review of Locations and Use
4. 與居民的溝通（如讓市民登記以電郵獲悉最新資訊）
Communications with residents (e.g. allow registration for regular email updates)